



## FORMULAIRE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

### 1 • IDENTIFICATION DE L'EXPOSANT / EXHIBITOR'S IDENTIFICATION

Exposant / Exhibitor : .....

Adresse / Address : .....

Pays / Country : ..... Ville / City : .....

Tél : ..... Fax : ..... E-Mail : .....

Personne à contacter / Contact person : .....

N° carte d'identité nationale (participants individuels / individual participants) : .....

### 2 • RESERVATION (en FCFA) / BOOKINGS (in CF A Fr)

#### 2.1. RESE RVEZ VOTRE STAND (en m<sup>2</sup>) / BOOK YOUR STAND

A) Pavillons / Pavilions Module de 25 m<sup>2</sup> aménagés et équipés et par multiple de 25  
Module of 25 Sqm turnkey stand and by multiple of 25

Prix Unitaire (Unit Price) = **45000** FCFA HT (par m<sup>2</sup>/ per sq.m)

Quantité (en m<sup>2</sup>) / Quantity (in sq.m) = .....

Total HT (Total Exc.of Tax) = .....

B) Esplanade et stands extérieurs / Outdoor

a) Esplanade Nef Module de 25m<sup>2</sup> aménagés et équipés et par multiple de 25  
Module of 25 Sqm turnkey stand and by multiple of 25

Prix Unitaire (Unit Price) = **45000** FCFA HT (par m<sup>2</sup>/ per sq.m)

Quantité (en m<sup>2</sup>) / Quantity (in sq.m) = .....

Total HT (Total Exc.of Tax) = .....

b) Zone matériel lourd / Heavy equipment Module de 50 m<sup>2</sup> aménagés et équipés et par multiple de 50  
Module of 50 Sqm turnkey stand and by multiple of 50

Prix Unitaire (Unit Price) = **30000** FCFA HT (par m<sup>2</sup>/per sq.m)

Quantité (en m<sup>2</sup>) / Quantity (in sq.m) = .....

Total HT (Total Exc.of Tax) = .....

c) Point de Vente (Surface nue avec électricité) / Sales point (Bare space with electric connexion)

Prix Unitaire (Unit Price) = **35000** FCFA HT (par m<sup>2</sup>/per sq.m)

Quantité (en m<sup>2</sup>) / Quantity (in sq.m) = .....

Total HT (Total Exc.of Tax) = .....

Individual Exhibitor/ Exposant individuel

Group of Exhibitors / Exposition groupée

#### 2.2.COMMANDES COMPLEMENTAIRES / EXTRA EQUIPMENT

- porte fermant à clé / locking door	<input type="checkbox"/>	<b>13000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- vitrine GM / L.S showcase	<input type="checkbox"/>	<b>25000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- vitrine PM / S.S showcase	<input type="checkbox"/>	<b>15000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- table / table	<input type="checkbox"/>	<b>7000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- chaise/chair	<input type="checkbox"/>	<b>4000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- comptoir / desk	<input type="checkbox"/>	<b>4000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- prise de courant / socket	<input type="checkbox"/>	<b>3000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- spot de 100 W / 100W spotlight	<input type="checkbox"/>	<b>3000</b>	FCFA HT x .....	= .....
- Raccordement Eau /Water connexion	<input type="checkbox"/>	<b>100000</b>	FCFA HT x .....	= .....

29<sup>th</sup> FIDAK





## FORMULAIRE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

### 2.3.F RAIS FIXES (OBLIGATOIRES) / FIXED RATES (COMPULSORY)

- DROITS D'INSCRIPTION / REGISTRATION FEES : **75'000** F CFA HT  
 Les droits d'inscription comprennent /  
 The registration fees include  
 • Frais de dossier / • assurance obligatoire/ responsabilité civile  
 File fees/compulsory insurance/ third party liability

TOTAL HTVA / TOTAL EXCLUSIVE OF TAX (2.1+2.2 + 2.3).....=.....

TVA / VAT : **18%** .....=.....

TOTAL TTC / TOTAL INCLUDE OF TAX .....=.....

N.B : En plus du mobilier, le stand aménagé comprend : la surface, la moquette, les cloisons, l'enseigne, l'alimentation et l'éclairage électrique (800 w), l'ignifugation et le nettoyage des allées du Pavillon  
 In addition to the furniture, the turnkey stand includes: space, carpet, panels, signboard, electric connection and lighting (800 w), Fire-proofing, and stand cleaning

### 3 • PAIEMENT / PAYMENT

Par chèque / By cheque  Par virement bancaire / By bank transfer  En espèces / Cash

Nom de la banque/ Beneficiary's Bank name : ORABANK  
 Intitulé du compte/ Account name : CICES SA  
 Adresse du bénéficiaire/ Beneficiary's address : ROUTE DE L'AEROPORT LEOPOLD SEDAR SENGHOR BP 8166 DAKAR SENEGAL  
 Adresse de la banque/ Bank address : DAKAR - SENEGAL  
 Code Banque/ Bank Code : SN175 Code Guichet/ Sort Code : 01401 N° de Compte/ Account number : 041918503001  
 Clé RIB/ Check digits : 94 Code SWIFT/ SWIFT Code : ORBKSND

Identifiant International / IBAN : SN08SN1750140104191850300194

Acompte 50% à la signature / 50% deposit upon signature  
 Solde avant le 31 octobre 2021 / Balance before October 31st, 2021

29<sup>ème</sup> FIDAK

## INSCRIPTION GRATUITE AU CATALOGUE / FREE REGISTRATION IN THE CATALOGUE

### 1• Répertoire alphabétique des exposants / Alphabetical index of exhibitors

### 2• Répertoire professionnel / Trade index (secteurs d'activités / lines of activities)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Articles de bureau-Matériel didactique-Informatique / Computer sciences          | <input type="checkbox"/> Artisanat / Arts and Crafts                      |
| <input type="checkbox"/> Articles en Cuirs / Leather Goods  | <input type="checkbox"/> Equipements ménagers / Household appliance       |
| <input type="checkbox"/> Automobiles-Accessoires Autos / Vehicles-Spare Parts                             | <input type="checkbox"/> Energie / Energy                                 |
| <input type="checkbox"/> Jouets -Jeux -Instruments de musique / Games-Musical Instruments                 | <input type="checkbox"/> Chimie-Quincaillerie / Chemistry-Hardware        |
| <input type="checkbox"/> Matériels et Equipements techniques / Technical Tools and Equipment organization | <input type="checkbox"/> Mode - Textile / Fashion-Textile                 |
| <input type="checkbox"/> Agriculture-Elevage-Pêche / Agriculture - Husbandry-Fishing                      | <input type="checkbox"/> Bâtiment -Travaux Publics / Building-Civil Works |
| <input type="checkbox"/> Agro-alimentaire / Agri business   | <input type="checkbox"/> Banque/Assurance / Bank-Insurance                |
| <input type="checkbox"/> Cosmétiques / Cosmetics  |   |
| <input type="checkbox"/> Edition-Presses / Printing-Press   |   |
| <input type="checkbox"/> Médecine - Pharmacie / Medecine-Pharmacy   |   |
| <input type="checkbox"/> Décoration - Ameublement / Decoration- Furniture                                 |   |
| <input type="checkbox"/> Transport -Logistique / Transportation-Logistics                                 |   |
| <input type="checkbox"/> Structures d'appui / Business support  |   |
| <input type="checkbox"/> Télécommunication - Audiovisuel / Telecommunication Broadcasting                 |   |
| <input type="checkbox"/> Divers / Miscellaneous   |   |
| <input type="checkbox"/> Autre, précisez/ Other, specify .....  |   |

### 3• Produits à exposer / Exhibits

A /at le /the  
 Signature et cachet / signature and seal



**CENTRE INTERNATIONAL DU COMMERCE EXTÉRIEUR DU SÉNÉGAL (CICES)**

Route de l'aéroport Léopold Sédar Senghor BP : 8166 - Tél : (+221)33 859 96 08/ 33 859 96 03/ 33 859 96 22

Fax : (+221) 33 859 96 18 - Email : dec.cices@gmail.com - SiteWeb : www.cices.sn



## EXTRAIT DU REGLEMENT INTERIEUR / EXTRACT OF THE GENERAL REGULATION

### CHAPITRE 1: DISPOSITIONS GENERALES

01.01. Le présent règlement est, le cas échéant, complété par un "guide" ou "manuel de l'exposant". On entend par «guide ou manuel de l'exposant» le document remis, envoyé au moment de la demande de participation de l'exposant, ou mis à disposition sur le site internet ([www.cices.sn](http://www.cices.sn)) du CICES, et contenant les informations relatives à la manifestation, les règles et réglementations, les formulaires pour commander des services, et toute autre information pertinente touchant à la participation de l'exposant à la Foire internationale de Dakar (FIDAK). Il s'impose dans sa globalité à l'exposant.

01.03. En signant leur demande de participation, les exposants en acceptent toutes les prescriptions ainsi que toutes celles que des circonstances particulières ou nouvelles imposeraient. Ils s'engagent, en outre, à respecter l'ensemble des prescriptions légales et réglementaires en vigueur, notamment la législation du travail et la réglementation sur la sécurité.

### CHAPITRE 2: ORGANISATION ET DATES

02.03. La 29<sup>ème</sup> FIDAK aura lieu dans le Parc des Exposition du CICES du 06 au 20 Décembre 2021. Elle est ouverte du lundi au jeudi de 09 heures à 21 heures, les vendredi, samedi et dimanche, de 10 heures à 22 heures.

02.04. Les organisateurs se réservent, à tout moment, le droit de modifier les dates d'ouverture ou la durée de la manifestation, comme de décider de leur prolongation ou de leur fermeture anticipée, sans que les participants puissent réclamer une quelconque indemnisation.

### CHAPITRE 3: DEMANDE DE PARTICIPATION ET ADMISSION A EXPOSER

03.01. La demande de participation s'effectue au moyen du formulaire établi par le CICES, et diffusé sous format papier ou électronique. Ni une demande de transmission d'un formulaire de participation, ni son envoi, ni l'encaissement d'un règlement ne vaut, à priori, admission à exposer.

03.02. L'admission ne devient effective qu'après réception, par le CICES, du formulaire de demande de participation dûment rempli, signé, et accompagné de l'acompte de 50% du montant de la participation; et la confirmation écrite à l'exposant par les services compétents du CICES.

### CHAPITRE 4: FRAIS D'INSCRIPTION ET DE PARTICIPATION

04.01. Les demandes de participation sont, sous peine de rejet immédiat, accompagnées du paiement de l'acompte de 50% des frais de participation toutes taxes comprises.

04.03. Dans le cas où un exposant, pour une raison quelconque, n'occupe pas son stand dans un délai de trois (03) jours suivant la date d'ouverture officielle de la FIDAK, il est considéré comme ayant renoncé à son droit à exposer.

### CHAPITRE 5: ATTRIBUTION DES EMPLACEMENTS

05.02. Sauf stipulation contraire du CICES, l'admission à exposer ne confère aucun droit à l'occupation d'un emplacement déterminé. La participation à des manifestations antérieures ne crée, en faveur de l'exposant, aucun droit acquis à un emplacement déterminé.

### CHAPITRE 6: MONTAGE, INSTALLATION ET CONFORMITE DES STANDS

06.04. L'installation des stands ne doit, en aucun cas, endommager ou modifier les installations permanentes du Parc des Expositions, et elles ne doivent pas porter atteinte à la commodité ou à la sécurité des autres exposants et des visiteurs. Tout dommage causé par l'exposant restera à sa charge. A ce titre, l'exposant devra souscrire une assurance-dommages.

06.06. Dans les espaces d'exposition, tous les matériaux utilisés, y compris tentures et moquettes, doivent être conformes à la réglementation en vigueur; le CICES se réservant, à tout moment et aux frais de l'exposant, le droit de faire enlever ou détruire tout matériel ou toute installation non conforme.

### CHAPITRE 7: OCCUPATION ET UTILISATION DES STANDS

07.01. Il est expressément interdit aux exposants participant à la Foire internationale de Dakar (FIDAK) de céder, de sous-louer, d'échanger, à titre gratuit ou onéreux, tout ou partie de l'emplacement attribué par le CICES.

07.03. Il est formellement interdit de mettre dans les stands des produits hautement inflammables, des armes et des produits narcotiques.

07.05. La location d'un stand n'est pas un contrat de dépôt. En cas de vol sur un stand, l'exposant ne peut se retourner contre le CICES.

### CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS

01.01. This Regulation shall, in case of need, be supplemented by an Exhibitor's «guide» or «manual». An Exhibitor's «guide» or «manual» means the document given, sent upon request of the exhibitor, or made available on the event's website ([www.cices-fidak.com](http://www.cices-fidak.com)) and containing information, rules and regulations, forms for ordering services, and any other relevant information relating to the participation of the exhibitor in the Dakar International Trade Fair (FIDAK). It is entirely committing to the exhibitor.

01.03. By signing the application form, exhibitors accept all the requirements and all those special or new circumstances may impose. They further undertake to comply with all legal and regulatory requirements, including labor laws and safety regulations.

### CHAPTER 2: ORGANIZATION AND DATES

02.03. The 29th FIDAK will be held in the CICES' Fairground from 06th of to 20th December 2021. It will be opened on weekdays (Monday to Thursday) from 09:00 am to 09:00 pm, and on weekdays (Friday, Saturday and Sunday) from 10:00 am to 10:00 pm.

02.04. The organizers reserve at anytime, the right to change the opening dates or the duration of the event, as to determine their extension or their early closure, without the participants being able to claim for any compensation.

### CHAPTER 3: REQUEST FOR PARTICIPATION AND ADMISSION TO EXHIBIT

03.01. The application is made using the form issued by the CICES, and broadcast in paper or electronic format. Neither an application form request for participation, nor the reply, nor the receipt of a settlement is a priori admission to exhibit.

03.02. The admission shall become effective upon receipt by the CICES of the participation form duly filled in, signed and accompanied by a 50% down payment of the participation charges; and the written confirmation to the exhibitor by the relevant services of CICES.

### CHAPTER 4: FEES AND PARTICIPATION

04.01. Participation forms or requests to participate must, under penalty of immediate rejection, be accompanied by the 50% advance payment of the participation fee inclusive of value added taxes (vat).

04.03. In case an exhibitor, for any reason, does not occupy his stand within three (03) days after the official opening date of the FIDAK, he is deemed to have waived his right to participate. Without prejudice to any other measures to be taken, CICES can use the booth of the missing exhibitor without the latter being able to claim any reimbursement or compensation, even if the stand is allocated to another participant.

### CHAPTER 5: SPACE ALLOCATION

05.02. Except as otherwise provided by CICES, admission to exhibit confers no right to occupy a specific location. Participation in previous events does not vest, the exhibitor, any right to a specific location.

### CHAPTER 6: BUILDING UP, LAYOUT AND CONFORMITY OF STANDS

06.04. Stand installation shall in no case damage or modify the permanent installations of the Exhibition grounds, and they should not affect the safety or convenience of other exhibitors and visitors. Any damage caused by the exhibitor will be supported by this latter. For this reason, the exhibitor must subscribe to damage insurance policy.

06.06. In the exhibition spaces, all materials, including fabrics and carpets must comply with the regulations, the CICES reserving at any time, and at the expense of the exhibitor, the right to remove or destroy any material or improper installation.

### CHAPTER 7: OCCUPATION AND USE OF STANDS

07.01. It is expressly forbidden to exhibitors participating in the Dakar International Trade Fair (FIDAK) to assign, sublet, share, or free of charge, all or part of the space allotted by the CICES.

07.03. It is forbidden to put in the stands highly flammable materials, weapons and narcotics.

FIDAK  
29<sup>th</sup>





## EXTRAIT DU REGLEMENT INTERIEUR / EXTRACT OF THE GENERAL REGULATION

07.08. Le service de restauration est exclusivement assuré par un (des) traiteur(s) agréé(s) par le CICES. A ce titre, il est formellement interdit d'introduire dans le Parc des Expositions des produits alimentaires et autres boissons destinés à assurer un service de restauration à but lucratif.

### CHAPITRE 8: ACCES A LA MANIFESTATION

08.01. Nul ne peut être admis dans le Parc des Expositions sans présenter un titre d'accès émis ou admis par le CICES.

08.02. Le CICES se réserve le droit d'interdire l'entrée ou de faire expulser toute personne, visiteur ou exposant, dont la présence ou le comportement seraient préjudiciables à la sécurité, la tranquillité ou l'image de la manifestation et/ou à l'intégrité du site.

### CHAPITRE 9: CONTACT ET COMMUNICATION AVEC LE PUBLIC

09.05. Les brochures, catalogues, imprimés ou objets de toute nature, ne pourront être distribués par les exposants que sur leur stand.

09.06. La distribution ou la vente de journaux, périodiques, prospectus, billets de tombola, insignes, bons de participation, même si elle a trait à une œuvre ou manifestation de bienfaisance, les enquêtes dites de sondage, sont interdites, dans le lieu de la manifestation et ses abords immédiats, sauf dérogation accordée par le CICES.

### CHAPITRE 10: ASSURANCES

10.01. L'assurance est rigoureusement obligatoire pour tous les exposants. En plus de l'assurance "responsabilité civile", incluse dans les droits d'inscription, les exposants peuvent contracter d'autres formes d'assurance pour les matériels et marchandises exposés par eux; que ces matériels et marchandises soient leur propriété ou celle de tiers.

10.02. Du fait de leur participation, les exposants renoncent à tous recours en cas d'accident ou de dommage contre:

- le CICES;
- tous les participants à la FIDAK;
- les dirigeants, représentants, administrateurs et préposés de toutes ces personnes ou organismes.

### CHAPITRE 11: LIBERATION DES STANDS ET SORTIE EN FIN DE FOIRE

11.03. L'exposant, ou son représentant, est tenu de se conformer à la procédure de sortie à la fin de l'exposition: solder ses frais de participation, remplir un ou des bons de sortie signé(s) par les autorités compétentes du CICES, avec l'apposition d'un code-barres.

### CHAPITRE 13: DISPOSITIONS DIVERSES

13.03. Toute infraction aux dispositions du présent règlement, ou aux entraves, au besoin, avec l'assistance de la force publique, la fermeture du stand de l'exposant contrevenant.

13.04. Dans une telle situation, le montant payé au titre de la participation de l'exposant est conservé par le CICES, sans préjudice du paiement du solde du prix, de toute somme restant due, de tout autre frais engagé pour fermer le stand. Le CICES se réserve le droit de poursuivre l'exposant contrevenant en réparation du préjudice subi.

13.05. Quel qu'en soit le bien-fondé, les doléances d'un exposant à l'égard d'un autre exposant ou du CICES sont débattues à l'écart de la manifestation et ne doivent, en aucune façon, en troubler la tranquillité ou l'image.

13.06. L'exposant s'interdit de saisir les Tribunaux avant d'avoir, au préalable, mis en œuvre un recours amiable auprès du CICES.

13.07. En cas de contestation, les tribunaux du lieu de la Foire internationale de Dakar (FIDAK), en l'occurrence le Tribunal Régional de Dakar-Sénégal est seul compétent.

Général dans sa version anglaise sont résolues par référence au sens du Règlement Général dans sa version française.

NB: l'intégralité du présent règlement est disponible sur le site web de la

07.05. The booth rental is not a consignment contract. In case of theft on a stand, the exhibitor can not sue against the CICES.

07.08. The restaurant service is exclusively provided by (a) caterer(s) approved by the CICES. In this respect, it is strictly forbidden to bring into the exhibition grounds foods and other beverages intended for ensuring catering service

### CHAPTER 8: ACCESS TO THE FAIRGROUND

08.01. No person shall be admitted to the Exhibition grounds without presenting an admission card/badge issued or accepted by the CICES.

08.02. CICES reserves the right to refuse entry or to expel any person, visitor or exhibitor, whose presence or behavior may be prejudicial to the security, tranquility or the image of the event and / or the integrity of the site.

### CHAPTER 9: CONTACT AND COMMUNICATION WITH THE PUBLIC

09.05. Brochures, catalogs, printed or objects of any kind, may be distributed by the exhibitors on their own stands.

badges, participation forms, even if it relates to a work or charity event, sampling surveys are prohibited in the Exhibition grounds and its immediate surroundings, unless waived by the CICES.

### CHAPTER 10: INSURANCE

10.01. Insurance is strictly required for all exhibitors. In addition to the insurance «liability», included in the registration fee, exhibitors may incur additional forms of insurance for their equipment and goods; either these materials and goods are their own assets or those of third parties.

10.02. In the scope of their participation, exhibitors waive all claims in case of accident or damage against:

- CICES;
- all participants in FIDAK;

### CHAPTER 11: RELEASE OF STANDS, AND EXHIBITS' EXIT AT THE END OF THE FAIR

11.03. The exhibitor or his representative is required to comply with the exit procedure at the end of the exhibition: settle the balance of the participation charges, complete an exit form to be signed/sealed by the competent authorities of CICES, with affixing a barcode.

### CHAPTER 13: MISCELLANEOUS PROVISIONS

13.03. Any breach of the provisions of this Regulation, or specifications of the «guide» or «Exhibitor Manual» issued by the CICES may result, if necessary, with the assistance of the gendarmes, to the closure of the stand of the

13.04. In such a situation, the amount paid in respect of the participation of the exhibitor is retained by the CICES, without prejudice to payment of the balance due, of any amount due, any other costs incurred to close the

13.05. Whatever the merits, the complaints of an exhibitor against another exhibitor or CICES are discussed away from the event and should not in any way disturb the peace or image.

13.06. The exhibitor agrees not to apply to the courts before, previously implemented an amicable solution through CICES.

13.07. In case of dispute, in principle, the courts of the place of the Dakar International Fair (FIDAK), namely the Regional Court of Dakar- Senegal sole jurisdiction.

English version are resolved by reference to the direction of the General Regulations in its French version.

Note: the full-length of the General rules and regulations is available in the

Lu et approuvé

29<sup>th</sup> FIDAK

